



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Cristina Pizarro (compiladora)

Lecturas de
“Doña Clementina queridita la
achicadora”
de Graciela Montes

Graciela Licciardi - María de la Paz Pérez Calvo

Fernanda Macimiani - Viviana Tissoni

2020



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Esta publicación denominada “**Pensando desde la LIJ**” tiene por propósito documentar materiales de cátedra de los Miembros de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil, trabajos de alumnos realizados en distintos seminarios dictados en la Diplomatura en LIJ -S.A.D.E.- y de los Talleres virtuales desarrollados a inicios de 2020 en el marco de las acciones de transferencia y acompañamiento durante el período de aislamiento social obligatorio provocado por el COVID 2019.

Todos los materiales pueden ser utilizados mencionando a sus autores y a esta publicación.



Coordinación de la publicación: Dr. Marcelo Bianchi Bustos

Responsable web: Fernanda Macimiani

WEB OFICIAL DE ALIJ: <https://academiaargentinelij.org>



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

INDICE

Introducción. Graciela Montes: infancia y lenguaje en primer plano, Cristina Pizarro	-4
Trabajo de Graciela Licciardi	-7
Trabajo de María de la Paz Pérez Calvo	-12
Trabajo de Fernanda Macimiani	-22
Trabajo de Viviana Tissoni	-29



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

INTRODUCCIÓN

GRACIELA MONTES: INFANCIA Y LENGUAJE EN PRIMER PLANO

Cristina Pizarro

A modo de palimpsestos

La vasta producción literaria de Graciela Montes constituye un valioso y fundamental testimonio para la Literatura Infantil argentina en diversas facetas: la narrativa, la crítica literaria, la investigación, la traducción, el trabajo editorial, la promoción de la lectura. Todas ellas están puestas al servicio del hecho estético y que, al mismo tiempo, se entraman con un estilo de vida comprometido con y desde la postura del lector crítico.

Como punto de partida, consideramos la preponderancia que tiene en la obra de Montes el concepto de infancia y su descubrimiento desde lo pedagógico, el valor cultural que se entrelaza en la dicotomía **realidad-fantasia** como ejes vertebrales de la ficción literaria y , en conexión con este aspecto, el sentido que adquiere el lenguaje en la elección de las palabras que provoca un efecto en el lector, a través de la magia del texto que resuena en múltiples significados, cuando hay un espacio lúdico para el placer de leer.

Asimismo, destacamos la construcción de la libertad en el imaginario narrativo y la caracterización de

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

la frontera indómita, como espacio transicional y pacto de ficción, en relación con las experiencias literarias.

Entre sus libros figuran *Nicolodo viaja al País de la cocina*, *Así nació Nicolodo*, *El cumpleaños de Cristina*, *Teodo*, *Sapo verde*, *Un gato como cualquiera*, *Betina*, *la máquina del tiempo*, *Amadeo y otros cuentos*, *La familia Delasoga*, *Doña Clementina Queridita*, *la achicadora*, *Y el árbol siguió creciendo*, *Historia de un amor exagerado*, *La verdadera historia del Ratón Feroz*, *El Ratón Feroz vuelve al ataque*, *Tengo un monstruo en el bolsillo*, *Clarita se volvió invisible*, *Clarita se fue a la China*, *El Club de los perfectos*, *Más chiquito que una arveja, más grande que una ballena*, *Otoso (últimas noticias del mundo subterráneo)*, *Uña de dragón. Una historia que son dos*, *Cuatro calles y un problema*, *Valentín se parece a*, *La batalla de los monstruos y las hadas*, *A la sombra de la inmensa cuchara*, *La guerra de los panes*, *Las velas malditas*, *Venancio vuela bajito*, *Aventuras y desventuras de Casiporro del Hambre*.

El corral de la infancia (Acerca de los grandes, los chicos y las palabras), *Adaptación y notas a Marc Soriano, Literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas. La frontera indómita. En torno a la construcción y defensa del espacio poético.*

Serie Abrecuentos. Serie Libros del fuelle. Serie Federico. Serie Anita. La pipa del abuelo. El globo azul. Un poquito de arcoiris. El paraguas del mago. Había una vez una princesa. En el país de las letras.

La propuesta está basada en explorar los grandes temas que sobresalen en la escritura literaria de Graciela



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Montes, reflexionar sobre la concepción de infancia, los criterios de realidad- fantasía y la defensa del espacio poético que se exponen especialmente en sus textos teóricos, observar en la construcción de los personajes la relación entre infancia y cultura.

Hacemos hincapié en la **construcción de la libertad en el imaginario narrativo**, a través de los grandes temas en la obra de Graciela Montes en el contexto histórico y social: amor, libertad, identidad, crecimiento, lo grande y lo pequeño, la familia.

En el marco del concepto de infancia y su descubrimiento desde lo pedagógico, privilegiamos el compromiso literario, el poder de las palabras, lenguaje silvestre y lenguaje oficial o de cuando las palabras se separan de las cosas.

Destacamos los influjos literarios que subyacen en la obra de Graciela Montes en los personajes literarios que transitan la aventura del héroe. Nicolodo, Teodo, Clementina. Irulana, Clarita, El Ratón Feroz, entre otros.

Y ahora, los dejamos con las producciones de los diplomandos.

Cristina Pizarro

Buenos Aires, 12 de mayo de 2020.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

MI MIRADA DE DOÑA CLEMENTINA

Graciela Licciardi

1.1. La escritora Graciela Montes construye los personajes a través de un lenguaje libre, no estándar, con un tono irónico y paródico y la utilización de un lenguaje silvestre, entendiéndose por un lenguaje familiar, íntimo a través de descripciones risueñas dadas por las situaciones narradas.

El argumento es en apariencia simple, en cuanto a lenguaje fluido y simpático pero está sustentado en el disparate o nonsense. Al inicio del cuento instala las palabras que dan cuenta de algo extraño: “una máquina del tiempo que heló las canillas en pleno diciembre” (extrañamiento y contrasentido), y continúa relatando que a los vecinos les gusta hablar de Doña Clementina Queridita, la Achicadora de Agustín Álvarez (ironía porque en todos los barrios hay chusmas y parodia a los curanderos que suele haber en los mismos).

La autora describe someramente la infancia y niñez de Clementina (utiliza la ironía en las expresiones: “los dos años era una nenita llena de mocos que se agarraba con fuerza del delantal de su mamá y, a los diez, una chica con trenzas que juntaba figuritas de

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

brillantes.”, como factor común de lo que a esas edades las niñas son capaces de hacer). El cuento está impregnado de ironía en diversas partes, citaré algunas frases en lo inmediato. Ya desde el uso del diminutivo que puede ser utilizado como un gesto cariñoso, o para encubrir cierto desdén hacia la persona con la que se esté tratando para obtener un rédito. La autora juega en los dos sentidos a lo largo del cuento. Cito: “A doña Clementina los vecinos la llamaban “Queridita” porque así era como ella les decía a todos: “Hola, queridita, ¿cómo amaneció su hijito esta mañana?”,

“Manolo, queridito, ¿me harías el favorcito de ir a la estación a comprarme una revista?”.

Luego ocurren los hechos que narran la historia que se desarrolla en un ambiente adverso para Clementina que no sabe cómo revertir la situación, no obstante lo toma con mucha naturalidad y sin demasiada preocupación. Clementina sabe que tiene la “enfermedad del achique” con solo pronunciar las palabras en diminutivo. Víctima de ello son otros personajes como su gato Polidoro, el farmacéutico don Ramón, Oscarcito el hijo de una vecina, un frasco de jarabe, (cuyo nombre es paródico: “Vigorol”, haciendo alusión a pociones mágicas), una silla, un árbol, un libro de cuentos, una etiqueta con estrellas azules, siete velas y un kilo de manzanas a los que la autora, con un lenguaje afable y silvestre, va narrando los sucesos. Y también utiliza una

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

metáfora muy interesante cuando dice que hay cosas que resultaban invisibles a los ojos como: un “tiempito”, un “problemita” y un “amorcito”, todas chiquitas.

Lo paradójico está dado en el descubrimiento de Clementina de que con el solo hecho de nombrar todo con las palabras de tamaño aumentado “todo” se restituía y volvía a la normalidad. Como corolario hubo algunos elementos que dejó como recuerdos para un Museo que ella creó. Y los vecinos no dejaron de hablar de Doña Clementina queridita, la achicadora.

1.2 Los temas que trata Graciela Montes son:

El poder de la palabra. (Todo se achica o se agranda de acuerdo a la palabra)

La familia (puesto que denota en el discurso la preocupación de los padres por la ausencia de su hijo Oscarcito)

El Lenguaje silvestre, la ironía y la parodia (como recursos estilísticos)

Lo grande y lo pequeño (ítem aparte del poder de la palabra como significación del valor del ser humano y los objetos)

El sentido de amor y libertad (El hecho en sí mismo de poder contar este cuento)

El espacio transicional (donde transcurren los hechos “en un barrio de

Agustín Álvarez, de la localidad de Florida).

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

El amor en todas sus dimensiones (puesto que la frescura de Doña Clementina denota misericordia hacia los demás, a pesar de sí misma).

1.3 Graciela Montes manifiesta su compromiso literario desde una amplia cosmovisión. Deja a un lado el corral de la literatura encorsetada, dogmática y didáctica para ser libre en sus expresiones, inventar historias disparatadas, construyendo la libertad del imaginario narrativo. Se corre de la realidad, se inserta en el humor y es fiel a sus principios, aquellos que manifiesta en su libro *El corral de la infancia*: “Ahora hay señales claras de que el corral se tambalea, de que los grandes y los chicos se mezclan indefectiblemente. Ya nadie cree que los chicos vivan en un mundo de ensoñaciones, es más: todos comprenden que son testigos y actores sensibles de la realidad. Tampoco quedan muchos ya que no admitan que los adultos -incluidos los sensatos y prudentes pedagogos- son sensibles, extraordinariamente sensibles a la fantasía”.

1.4 El uso del diminutivo en el título de Doña Clementina, que completo es: Doña Clementina queridita, la achicadora, connota doble significación podría tomarse como el prelude de una historia tierna pues el diminutivo tiene a enternecer el discurso y por el contrario puede ser de orden

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

peyorativo. Debemos adentrarnos en la historia para saber la verdad de los sucesos narrados.

1.5 Mi punto de vista respecto a la relación niño-adulto o de un mundo de lo pequeño y lo grande es que el niño no debe ser ni sujeto ni objeto de sus padres y sus cuidadores, en el sentido material de la realidad en la relación con él ni en el sentido en esta cuestión que estamos estudiando, sujetarlo a narraciones estereotipadas, confusas, ingenuas o que no connoten o denoten nada. A través de la literatura debemos poder comunicar, atraer, crear fantasías, ilusiones, instalarlos en mundos imaginarios, hacerles sentir la sonoridad de las palabras, despertar su curiosidad, llevarlos a una acción interna de búsqueda en la que finalmente, a través de nuestra literatura se sientan felices y satisfechos.

Otros ejemplos de esta temática son abordados por la misma autora, Graciela Montes en *Irulana* y *el Ogronte*, *La familia Delasoga*, entre otros.

Otros cuentos clásicos: *Pulgarcito*, *Peter Pan*, entre otros.

Fuente: Libro virtual *Doña Clementina queridita*, la achicadora de Ediciones Buenos Aires Educación

Bibliografía: Graciela Montes, *El corral de la infancia*. Citar páginas.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

TRABAJO DE MARÍA FERNANDA MACIMIANI

ACTIVIDAD:

Considerando los elementos de la estructura narrativa, ¿de qué manera Graciela Montes representa el universo de ficción?

□ Observe cómo construye los personajes a través del lenguaje silvestre, la ironía, la parodia. Cite los ejemplos correspondientes.

Vecinos: la autora los muestra interesados en hablar de Doña Clementina, mediante la valoración absurda, con otros hechos del barrio, muy relevantes o fantásticos como “de cuando, por culpa de la máquina del tiempo, se les heló el agua de las canillas en pleno diciembre...” “Pero más que de ninguna otra cosa les gusta hablar de doña Clementina Queridita, la Achicadora de Agustín Álvarez”. (p.5)

Doña Clementina Queridita, la Achicadora de Agustín Álvarez: la construcción del nombre desde el título y la presentación del personaje, con el vocablo “Doña”, marca una categoría, edad y respeto del personaje. El apodo “Queridita”, le incorpora un toque grotesco al nombre propio y está relacionado

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

directamente a los diminutivos que la caracterizan, a su “poder”. “Achicadora”, esta adjetivación la define con su habilidad más sorprendente y peculiar, que es el poder de achicar objetos, animales y personas. Con la aclaración “de Agustín Álvarez”, le dan un carácter posesivo que no deja dudas que es quién es y parte del barrio. Todo esto hace previsible determinados comportamientos o situaciones posibles que van conformando “el mundo poético”. (p.5). “Cuando doña Clementina Queridita se convirtió en la Achicadora de Agustín Álvarez era ya casi una vieja”. (p.6). En todo momento ella se muestra afectuosa, quizá exageradamente cariñosa al punto de darle un poder especial a las palabras “con diminutivos”, haciendo que literalmente “achiquen”.

Polidoro: el gato es el primero en ser achicado, sin querer, “El gordo, peludo y fortachón Polidoro empezó a achicarse y a achicarse hasta volverse casi una pelusa, del mismo tamaño que cada uno de los trocitos de hígado que había colocado doña Clementina en el plato de lata”. (p.9).

Don Ramón: el farmacéutico, de características que muestran su estructura robusta, la que no pierde a pesar de ser achicado por el poder incontrolable de Clementina: “¡Ay don Ramón, don Ramoncito! ¡No sé lo que vamos a hacer! -lloriqueó doña Clementina

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

con el frasquito diminuto apoyado en la punta del dedo. Y don Ramón desapareció”. (p.14). Irónicamente, en lugar de desesperar, llega un momento del cuento en el que él y todos se acomodan en sus nuevas rutinas.

Oscarcito: es un nene que a punto de cumplir años fue achicado, y al que sus padres buscaban creyendo que se había escondido. Él juega con el gatito, se adapta hasta que ve las velitas de su cumpleaños, y llora desconsolado.

En general es una situación disparatada la que vive cada personaje, lo bien que se adaptan a la nueva situación y la resolución mediante el uso del lenguaje, y por casualidad, tal como inició la historia.

□ **Especifique cuáles son los temas predominantes en este cuento. Cite los ejemplos.**

*El tema predominante es la diferencia de tamaños. Especialmente “lo pequeño” relacionado al lenguaje mediante el uso de diminutivos: “- ¡Aquí tiene mi gatito! -dijo, apoyando el plato de lata en un rincón de la cocina. Y ahí nomás vino el primer achique. El gordo, peludo y fortachón Polidoro empezó a achicarse y a achicarse hasta volverse casi una pelusa,...”. (p.9).

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Y relacionando “lo grande” o el tamaño “normal”, a los aumentativos, como en este caso: “Doña Clementina corrió a agarrar al gato Polidoro y le dijo, entusiasmada: -¡Gatón! ¡Gatote! ¡Gatazo!”. (p.28)

*Otro tema es el poder del lenguaje, el uso de las palabras y sus consecuencias en relación con los demás: “-¡Ay don Ramón, don Ramoncito! ¡No sé lo que vamos a hacer! -lloriqueó doña Clementina con el frasquito diminuto apoyado en la punta del dedo. Y don Ramón desapareció.” (p.14)

*Los sustantivos, creo que son un tema con el que se juega en el cuento. La lista de cosas y personas, está formada por sustantivos comunes y propios. Lo confirma al final de la lista, donde agrega sutilmente los sustantivos abstractos, haciendo referencia a una frase emblemática del libro “El Principito” del autor Antoine de Saint-Exupéry: “...y otras muchas cosas que resultaban invisibles a los ojos -como un “tiempito”, un “problemita” y un “amorcito”-, todas chiquitas.” (p.18).

*Toca el tema de la empatía, el ponerse en lugar del otro como en esta situación: “Doña Clementina se puso a llorar con él: Oscarcito era su preferido entre los chicos del barrio. No sabía qué hacer para consolarlo; era tanto más grandota que él que ni siquiera podía abrazarlo... -Bueno, Oscar, no llores

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

más -le decía mientras le acariciaba el pelo con la punta del dedo- ¿Cómo vas a llorar si ya sos un muchacho? ¡Un muchachote de siete años! Entonces Oscar creció. Creció como no había crecido nunca.” (p.26/27)

*La resiliencia es uno de los temas que aparecen claros en varios personajes achicados, que se acomodan a la nueva vida: “Dos veces al día doña Clementina vaciaba las hueveras sobre la mesa de la cocina: Oscarcito jugaba con Polidoro y los dos se revolcaban hasta quedar escondidos debajo de la panera don Ramón, en cambio, muy formal, se sentaba en la sillita y le explicaba a doña Clementina cosas que ella jamás entendía, mientras mordisqueaba una manzana (perdón, una manzanita).” (p.25).

□ **Fundamente de qué manera se manifiesta el compromiso literario y la cosmovisión de Graciela Montes.**

Creo que es un cuento que contiene los recursos más destacados de la obra de la autora. Esta exposición de opuestos, de tamaños, de la relación de estos con el lenguaje.

En esta historia, la palabra tiene poder, un poder incontrolable hasta que llega a ser comprendido por su emisora, “Doña Clementina Queridita”, quien

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

descubre cómo revertir sus “achiques”, con solo emitir palabras opuestas a los diminutivos que volvieron pequeñas a las cosas, personas, animales y elementos abstractos. Así mediante el mismo lenguaje que provocó el problema, ofrece la solución, con el uso casual, de aumentativos. Los tamaños, el lenguaje, el humor, forman el mundo poético mágico creado por Graciela Montes, que deja en el aire múltiples lecturas. Creo que no subestima al lector, que seguramente captará la importancia de “la palabra” para su entorno, con el claro mensaje de que la palabra puede “achicar” o “agrandar” al que sea tocado por su poder. La elección de una señora mayor, que nombra con respeto, “Doña”, para el personaje principal, creo que puede relacionarse con las brujas de los cuentos clásicos, una bruja buena. Toda una trama que gira al rededor del poder de las palabras, un tema relevante para G. Montes en la escritura de LIJ.

□ **¿Qué connotación tiene el uso del diminutivo que aparece desde el título del cuento?**

Desde el título del cuento, el diminutivo es la clave. El diminutivo tiene el poder del “achique”. Pero no es controlado por “Doña Clementina”, ella lo vive con sorpresa, con un pesar dramático, ya que afecta justamente cosas o personas queridas o admiradas por ella. Ella sufre por no encontrar la solución y

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

también es afectada por la diferencia de tamaño entre ella y sus víctimas. Yo creo que es el “elemento mágico del cuento”.

□ **Exponga sus puntos de vista con respecto de la relación niño-adulto o el mundo de lo pequeño y de lo grande. ¿Conoce otras obras de esta autora o de otros autores que aborden esta temática? Cite los ejemplos pertinentes.**

Niño-adulto o el mundo de lo pequeño y de lo grande: Creo que estos son temas abordados en muchas obras, desde distintas miradas, pero generalmente bien recibidas por los chicos. El niño (lector principal de LIJ) experimenta distintas sensaciones respecto del mundo adulto; por un lado el querer ser parte de ese mundo con más permisos y derechos, por el otro el temor a dejar de ser niño, temor a la distancia o a la muerte de sus adultos referentes (padres, abuelos o afectos que cumplan esos roles que le brindan seguridad). El temor a lo desconocido pero al mismo tiempo la curiosidad por ese mundo.

En los dos extremos, hablando de tamaños, se pierde la comodidad de “lo normal”, lo pequeño, si es demasiado pequeño o lo grande si es demasiado grande, provoca la curiosidad del niño por descubrir cómo es el mundo desde esa perspectiva. Ahí aparece la imaginación de ese mundo, de esa nueva mirada de lo que rodea a ese personaje de un tamaño

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

“no habitual”, o de un lugar de un tamaño excesivamente pequeño o grande, o lo que fuere que tenga estas características excesivas respecto de lo que lo rodea. Por eso es un buen recurso para poner en juego la fantasía.

Son innumerables los casos en que aparece este recurso. Algunos ejemplos:

-Alicia en el País de las Maravillas, de Lewis Carroll: Cuando Alicia se vuelve pequeña al beber de un frasquito con un cartel que decía: “BEBEME”, y luego dando un mordisquito a un pastelito que tenía escrito con grosellas: “CÓMEME”, vuelve a crecer mucho más que su tamaño normal, tanto que podía saludar a sus propios pies.

-El Principito, de Antoine de Saint-Exupéry: En este libro se toca el tema del mundo adulto y el mundo infantil, se juega con los tamaños en forma imaginativa, creando así el mundo poético de la novela, formado por planetas donde solo entraba un rey que no tenía súbditos, o un vanidoso, un empresario, entre otros. También se juega con el mundo adulto y con la mirada de niño, entre otros temas.

- Los viajes de Gulliver, de Jonathan Swift:

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

En uno de los viajes relatados en la novela, Gulliver llega a un país llamado Liliput, con gente pequeña, donde él parecía un gigante.

Otras obras de la autora Graciela Montes que tocan estos temas:

- Irulana y el ogronte.

La historia de una nena “Irulana” y un Ogro sin nombre, al que se lo presenta como lo más grande de la historia, y del cual todo lo que hacía influía al pueblo. Se diferencia a los dos personajes por su tamaño, pero también por la valentía de la pequeña que con la fuerza de las letras de su nombre, una palabra, logra desaparecer al Ogro a pesar de su gran tamaño.

- Bicho raro.

En este cuento también se da una diferencia evidente de tamaño entre “Bicho raro” y “Anastacio”.

- Un gato como cualquiera.

Acá el gato tiene la particularidad de ser tan pequeño que entra en el bolsillo de un guarda del ferrocarril. Se lo nombra como Gato de Bolsillo y él acostumbrado a ese pequeño mundo, habla del MUNDO GRANDE, al referirse al resto del mundo.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Nuevamente los tamaños en la construcción de espacios poéticos de G. Montes.

- Más chiquito que una arveja, más grande que una ballena.

Este cuento contrapone a los dos personajes por su característica principal, el tamaño, y la relación de ese tamaño con muchas otras características por ser el más grande o el más chiquito.

- Nicolodo viaja al país de la cocina.

Este cuento muestra constantemente las diferencias de tamaños, los sugiere al contar donde duerme el personaje (latita de azafrán), que podría viajar en un bolsillo, que se esconde detrás de un huevo... “Nicolodo” es muy pequeñito. “Cristina era enorme, enormísima, enormisimísima, lo más enorme que había visto Nicolodo en toda su vida.” Tal es la diferencia de tamaños, que el pequeño piensa en volver a visitar, El país cocina.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

LECTURA DE CUENTO “DOÑA CLEMENTINA QUERIDITA, LA ACHICADORA” DE GRACIELA MONTES

María de la Paz Perez Calvo

El universo de ficción dentro del cuento “Doña Clementina Queridita, la Achicadora” de Graciela Montes está representado en un contexto social que el lector puede reconocer como propio, es decir, como parte del mundo real, el cual queda sugerido por la mención de los negocios, la calle Agustín Álvarez, el barrio de Flores. Así mismo es evidente el contexto histórico manifestado en el modo cultural de las relaciones sociales que se narran, tan ‘de barrio’. Esta identificación despierta en el lector el goce de pertenencia al texto. Los vecinos del barrio, la viejita buena, el negocio familiar, los gatos; todos ellos son personajes que tanto niños como adultos pueden ver o han visto en su cotidianidad.

Algunas expresiones metaficcionales como “En fin, basta con que les cuente que en esos días doña Clementina llenó la huevera” (20) y la de señalar en tiempo presente que algunas cosas achicadas “están desde hace años en... el Museo de Cosas Raras...” (33) ayudan a sostener la sensación de verosimilitud.

La narración, cargada de fantasía, no intenta ser humorística o graciosa. Los rasgos de humor que

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

presenta son ‘guiños al adulto’, como el hecho de guardar a los achicados en hueveras, o que la mujer de don Ramón no supiera a dónde ha ido su esposo. Más dramático es el hecho de que los padres de Oscar pierden a su hijo por cinco días. GM suaviza esta situación hablando de un hijo ‘tan travieso’, expresión que distrae del hecho desesperado.

El cuento tampoco intenta ser didáctica o pedagógicamente atrayente. Su atractivo, y por lo tanto su fuerza, radica en el simple y placentero acto de leerlo. En la obra predomina la imaginación, la fantasía, el entretenimiento y el puro sentido literario.

Los personajes son construidos por GM con lenguaje silvestre: “era una nenita llena de mocos...” (8). También por la ironía: “los vecinos la llamaban “Queridita” porque así era como ella les decía a todos” (9).

Una de las características del cuento es la multiplicidad de temas, según la mirada del lector que se enfrente a la obra. Un niño, a quien en principio está dirigido el texto, podrá decirnos que el tema es el mal que puede ‘hacerse sin querer’: doña Clementina está muy avergonzada por “esa horrible enfermedad que la obligaba a achicar cosas contra su voluntad” (22). Para un lector más avezado será evidente que el tema predominante es la palabra, una palabra con el poder de generar cambios. Otro tema presente, y muy relacionado con el último

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

mencionado, es la valoración de la persona mayor como poseedora de esta palabra poderosa y transformadora: “Cuando doña Clementina se convirtió en la Achicadora... era ya casi una vieja” (8); la anciana tendrá la palabra poderosa, que podemos relacionar con la expresión ‘voz de la experiencia’, pero también será dueña de la palabra ‘nueva’ y creadora: “Doña Clementina le dijo entusiasmada: –¡Gatón! ¡Gatote! ¡Gatazo! (30), lo que puede resignificarse como la palabra nueva de persona mayor que todavía es capaz de aprender o adaptarse y de vivir el asombro de algo nuevo.

El tercer tema que se encuentra en este cuento es la relación entre lo grande y lo pequeño, tema que es habitual encontrar en la obra de Montes. GM entrelaza de un modo caótico lo grande y lo pequeño al transformar lo grande en pequeño. Es esta la cosmovisión de su frontera indómita, donde no se sabe bien qué es qué y quién es quién: ¿es doña Clementina grande y vieja o está jugando con frasquitos y muñecos? ¿Es don Ramón un hombre grande o tan chiquito que cabe en la huevera?

Los diminutivos en el texto son utilizados para generar empatía, ternura y humor. El humor en particular es paródico o peyorativo, reflejando un modo de hablar de persona mayor que puede despertar la burla caricaturesca, de allí que los vecinos tomen esta particularidad del personaje como apodo: “Cuando doña Clementina Queridita se

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

convirtió en la achicadora... era ya casi una vieja... Hola, queridita, ¿cómo amaneció su hijito...? ... ¿me harías el favorcito...?”. En el caso del uso del diminutivo en el título, es un recurso que provoca una expresión extraña ya que se junta el concepto de algo ‘grande’ (sensación generada por la palabra ‘doña’) con el de algo pequeño (‘queridita’); esta conjunción singular despierta expectativa e intriga. El mundo de lo pequeño es planteado en abierta contraposición a lo grande y, como ya se ha dicho, en principio de un modo caótico. Nos encontramos con lo que se vuelve pequeño o chico de modo ilógico, inesperado e involuntario, generando inquietud en el mundo grande. Luego lo así empequeñecido debe volver a ser lo que era, lo que se consigue usando el recurso del aumentativo con expresiones inventadas: ‘gatote’ ‘Ramonón’, ‘queridón’. GM logra generar un complejo entramado entre ambos mundos, pequeño y grande, de modo que al principio quedan distorsionados (lo grande se vuelve pequeño) y luego cada mundo vuelve a su sitio. Un caos que se vuelve cosmos, como proclama Montes (La frontera indómita. 3). Cabe destacar que Oscarcito, el único verdaderamente pequeño en la historia, vuelve a ser ‘pequeño’ por edad y altura, pero deja de ser Oscarcito para pasar a ser Oscar. GM refleja de este modo que el pequeño (refiriéndonos con esta palabra tanto a niño/a como al mundo infantil) es pequeño, pero no por eso debe ser

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

‘empequeñecido’, en el sentido de considerarlo menos valioso que algo grande. Quizás en todo este ir y venir de lo grande a lo pequeño y nuevamente a lo grande y a lo que es grandioso siendo pequeño (el propio niño o la infancia, encarnada en el personaje Oscar) se recrea el mismo mensaje que GM nos transmite en El corral de la infancia: “Últimamente todos estamos más dispuestos a aceptar que en el fondo los chicos y los grandes no estamos tan apartados como quisieron hacernos creer, y hasta sospechamos incluso que los chicos también están adentro de nosotros mismos.” (19)

Esta manera de plantear la relación entre grande y pequeño la encontramos en otras obras de Montes, por ejemplo en los cuentos de Teodo y los odos, pequeños personajes que viven aventuras en el mundo de los humanos. En particular la dicotomía grande-pequeño llama la atención en el cuento “Irulana y el ogrote”, donde la niña triunfa sobre lo grande (amenazador) a través, una vez más, de una palabra poderosa.

Entre otros autores que han tratado este tema, mencionaremos a Ricardo Mariño y su novela El insoportable . Bruno, su protagonista, es un niño insoportable. Hasta que se encuentra con el mundo diminuto de los Krup, a quienes debe salvar del abuso del mundo adulto. Bruno los salva y comienza a escribir una novela.



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Una vez más lo pequeño se enfrenta a lo grande con algo más grande, la palabra.

Hay que destacar que GM no se opone a lo grande ni al mundo adulto solo por el hecho de serlo, sino que destaca determinadas conductas adultas o posiciones culturales y sociales que afectan y comprimen la imaginación, el juego y el espacio lúdico infantil. Se opone a “tantos juguetes didácticos, tantos ámbitos controlados y tantos mensajes deliberados” (El corral de la infancia. 18). Agrega un mensaje esperanzador:

Pero hay temblores, y me atrevo a decir que hoy esa extrema tutela sin grietas está entrando en crisis. Da la sensación de que la literatura infantil está hoy más dispuesta que antes a colaborar en abrir tranqueras. Algunos controles se han aflojado y a los que escribimos para los chicos nos está permitido comprometernos con la palabra...

BIBLIOGRAFÍA

Montes, Graciela. El corral de la infancia. Buenos Aires: El Quirquincho. 1990.

— — — La frontera indómita. En torno a la construcción y defensa del espacio poético.

— — — “Juegos para la lectura”. México: Fondo de Cultura Económica. 1999 (33-42).

— — — La gran ocasión. Buenos Aires: Ministerio de Educación. 1° edic.



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

Pizarro, Cristina. En la búsqueda del lector infinito. Buenos Aires: Lugar. 2008

_ _ _ Apuntes de clase. Mayo 2019.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

TRABAJO DE VIVIANA CARMEN TISSONI

Consignas de trabajo:

1. Tomar un texto de Graciela Montes. (La profesora sugirió Doña Clementina queridita, la achicadora)

1.1. Observar cómo construye los personajes a través del lenguaje silvestre, la ironía, la parodia. Cite ejemplos.

1.2. Especifique el o los temas.

1.3. Fundamente de qué manera se manifiesta el compromiso literario y la cosmovisión de Graciela Montes.

1.4. Explique qué connotación tiene el uso del diminutivo en el título de doña Clementina.

1.5. Exponga sus puntos de vista respecto a la relación niño-adulto o mundo de lo pequeño-lo grande. ¿Conoce obras de esta autora o de otros autores que aborden la temática? Cite ejemplos.

1.1. “Doña Clementina queridita, la achicadora”, presenta el personaje central, protagonista, doña Clementina. La autora prefiere el lenguaje silvestre, natural, porque está inspirado en el habla de los niños. Por medio de este lenguaje construye el personaje de Clementina, desde su infancia hasta su adultez.

Ejemplos:

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

“...a los dos años era una nenita llena de mocos que se agarraba con fuerza del delantal de su mamá...”

“...a los diez, una chica con trenzas que juntaba figuritas...”

“...era ya casi una vieja. Tenía un montón de arrugas, un poquito de pelo blanco en la cabeza y un gato...” (pág. 8)

Cuando llamaba a los demás con diminutivos, comenzaban a achicarse. El primero fue Polidoro, su gato.

“El gordo, peludo y fortachón Polidoro, empezó a achicarse y a achicarse hasta volverse casi una pelusa...” (pág. 11)

También utiliza la ironía para referirse a los personajes, en particular a los cambios producidos por los achiques. Ejemplos:

“Doña Clementina, asustadísima, lo hizo upa enseguida; al fin de cuentas, podía matarlo la primera miga de pan que se cayera desde la mesa...” (pág. 12)

Refiriéndose a don Ramón, su personaje también sufre un achique: “- ¡Ay, don Ramón!- le dijo al farmacéutico, un gordo grandote y colorado, vestido con delantal blanco.” (pág. 14)

Cuando doña Clementina llamaba a alguien usando el diminutivo, esta persona, animal u objeto se achicaba.

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

“-¡Ay, don Ramón, don Ramoncito!-...Y don Ramón desapareció.

-¡Acá estoy!- dijo una voz chiquita y lejana.” (pág. 16)

El uso del diminutivo tenía una connotación de cariño y ternura, pero cuando doña Clementina lo utilizaba, se producía el achique. Ejemplos:

“Con las manzanitas, la sillita, las velitas, el jarabito y el librito de cuentos no había conflictos. Pero con Polidoro, y sobre todo con don Ramón y con Oscarcito, era otra cosa.” (pág. 24)

Cuando Clementina descubre el antídoto para que vuelvan a su tamaño normal, comienza a aplicarlo con todos: era el aumentativo. Ejemplos:

“-¿Cómo vas a llorar si ya sos un muchacho? ¡Un muchachote de siete años!” (pág. 28)

“Doña Clementina corrió a agarrar al gato Polidoro y le dijo, entusiasmada: -¡Gatón! ¡Gatote! ¡Gatazo!- Y Polidoro creció tanto...” (pág. 30)

“-¡Don Ramonón!- Y don Ramón volvió a ser un gordo grandote y colorado...” (pág. 31)

1.2. El tema más destacado en “Doña Clementina queridita, la achicadora” es la oposición entre lo grande y lo pequeño. Los achiques de personas (don Ramón y Oscarcito), de objetos (el frasco de jarabe, un árbol, una silla) y de animal (Polidoro), se producían cuando doña Clementina los llamaba con diminutivos. Cuando ella descubre la forma de que

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

recuperen su tamaño original, todo vuelve a la normalidad. Lo grande simboliza a lo seguro, lo fuerte, lo poderoso. Lo pequeño es lo indefenso, lo débil, lo desvalido.

1.3. Considero que el compromiso literario y la cosmovisión en Graciela Montes se manifiestan al escribir para los niños, pequeños lectores. Su mirada estuvo siempre centrada en la literatura para los pequeños lectores. Su mayor mérito radica en la calidad, profundidad y profesionalismo de sus escritos.

Montes desecha el lenguaje oficial o nominal, privilegiando el lenguaje natural, expresión artística inspirada en el habla de los niños. Consigue que la lengua recupere su “estado de infancia”. Este ideal lingüístico otorga a las historias narradas un protagonismo que atrapa a los niños. Habita sus obras un espíritu de juego, de disfrute de la magia de la vida cotidiana, de libertad y plenitud existencial. Lo pequeño, el débil, el desvalido, el pobre, se enfrentan a lo grande, lo poderoso, lo feroz. Montes propicia un cambio en los puntos de vista, orientado hacia la tolerancia de los diferentes y la construcción en común. Ferviente lectora de la literatura infantil y juvenil que la precedió, se preocupó por favorecer el contacto de los niños con los clásicos.

Sus cuentos los atrapan porque entrelazan la fantasía y la magia de sus historias y de sus

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

personajes con un lenguaje sencillo, claro, natural, “silvestre”, despojado de lo “oficial” o formal, en el cual los niños ven reflejadas sus expresiones infantiles y cotidianas.

En el caso de “Doña Clementina queridita, la achicadora”, lo fantástico de la trama y de algunos personajes, lo mágico que despierta la imaginación, la curiosidad y la compasión por lo pequeño, lo indefenso y débil frente a lo grande, lo fuerte y lo poderoso, atrapan a los lectores y el final feliz, en donde todo vuelve a la “normalidad”, les permite disfrutar de la lectura de la historia narrada.

1.4. Los vecinos la llamaban “queridita” porque así era como ella les decía a todos y como consecuencia, se producían los achiques. Tiene una connotación de ternura e inocencia, lo pequeño es lo débil e inofensivo.

1.5. Mi punto de vista respecto a la relación niño-adulto es la siguiente: considero que esta relación ha ido variando a través de los años y de los diferentes contextos. En general, pienso que, en la actualidad, muchos adultos no se interesan demasiado por la relación con los niños. En los hogares, con las rupturas familiares y las familias ensambladas, los chicos han perdido sus espacios y sus tiempos. La comunicación entre niños y adultos se ha visto perjudicada por estas situaciones, y si a esto le

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

agregamos la tecnología y el uso y abuso de tablets, celulares, y otros aparatos, peor todavía. No solo los chicos, también los grandes están pendientes del celular cuando se los ve con los niños, en cualquier ámbito.

Si, por ejemplo, nos referimos a la relación de los chicos con los adultos y la lectura, ésta no ha escapado de este problema. Son muy pocos los padres que se interesan por la formación lectora de sus hijos. Y aquellos que parecen preocuparse por su formación y educación, piensan que el logro mayor es destacarse en matemáticas o en alguna rama de la tecnología. Entre los docentes ocurre algo similar. Piensan erróneamente que el hábito lector ya ha quedado en desuso, que no tiene sentido, ya que todo está en internet. Creen que, si los chicos saben manejar un celular, son genios y está todo resuelto. También es notorio (sobre todo en los institutos de formación docente del interior de la provincia de Buenos Aires), la situación del descenso de la calidad educativa en la formación docente. La biografía lectora de los nuevos docentes en general es muy pobre, y tampoco existe una toma de conciencia sobre la importancia de fomentar la lectura y estimular en los chicos el hábito lector.

El docente debe ser mediador de lectura, por lo tanto debe ser lector, para poder contagiar el entusiasmo y estimular así a los chicos hacia la lectura, sobre todo literaria. Por supuesto, tanto en

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

los hogares como en las escuelas hay excepciones. Padres que se interesan por la formación lectora de sus hijos, que saben motivarlos y ellos mismos les dan ejemplo por ser lectores de literatura, docentes que elaboran proyectos de lectura constante y sostenida, y enriquecen también su biografía lectora.

La literatura infantil y juvenil se diferencia del resto de las manifestaciones literarias por estar pensada para los chicos, incluso para niños pequeños que aún no leen pero que aprenden la lengua materna y la práctica de la escucha cuando un adulto les lee.

Considero que la fantasía en la literatura infantil (de la que habla Graciela Montes) es lo que permite el desarrollo de la imaginación, la creatividad, la empatía, la lectura por placer. Graciela expresó, en el Congreso de la Lectura y el Libro de este año, (al cual asistí), que “la lectura tiene cualidad de ‘casa’, de lugar donde estar resguardado. Esta ‘ocasión’ tiene que ser aprovechada por los padres y los docentes.” Y la lectura literaria, en la cual la fantasía o ficcionalidad es el rasgo característico, enseña por sí misma, sin proponérselo.

Según comenta Graciela Montes en “El corral de la infancia”, existe una oposición entre realidad y fantasía en la relación de los adultos con los niños, en la cual se esconden ciertos mecanismos ideológicos de revelación-ocultamiento, que “les sirven a los adultos para domesticar y someter a los

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

chicos.” Alguien que ya creció y “sabe más” le comunica al que está creciendo y “sabe menos”. Entonces es probable que logren manipular a los niños con realidades a veces deformadas. La relación entre grandes y chicos es difícil, pues aún no se ha analizado en profundidad qué es lo infantil.

Pienso que los adultos debemos tomar conciencia en nuestra relación con los chicos, que somos responsables de su formación y educación, ya sea como padres, docentes, gestores de la educación y adultos en permanente interrelación en la sociedad. Incluir a la fantasía en las lecturas de los chicos es promoverles la imaginación y la creatividad, y permitirles mundos mágicos para que su mente y su espíritu puedan recrear e imaginar otros universos posibles. Culmino con párrafos de Ester Spinner, que muestra su pensamiento sobre esta relación adulto-niño a través de la lectura:

“Una casa sin libros, una familia que no cuenta sus historias de vida, una escuela sin bibliotecas, no invitan a la lectura. La presencia de libros al alcance de la mano y un adulto que propicia el clima adecuado facilitarán el proceso de crear el hábito lector.”

“Zezé, el protagonista de Mi planta de naranjilima, de José M. de Vasconcelos, disfruta cuando juega con su tío y, de ese modo aprende, casi sin darse cuenta, a leer. Encuentra fuera de su casa un

Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 5

adulto que interviene en su deseo de aprender.”
(Ester Spinner)

Graciela Montes aborda esta temática en “El corral de la infancia”, “La gran ocasión” y “La frontera indómita”. Otros autores que puedo mencionar: Mempo Giardinelli, en “Volver a leer”, Ester Spinner en “Taller de lectura en el aula”, y autores varios del curso virtual “La lectura y la escuela, formación de lectores” (CFE, 2013).

BIBLIOGRAFÍA

-Montes, Graciela: “Doña Clementina queridita, la achicadora”, Dirección General de Cultura y Educación, Provincia de Buenos Aires. Ed. Eudeba.

-Comino, Sandra: “Graciela Montes: un universo necesario”, Blog. Literatura Infantil y Juvenil. 2017.

-Montes, Graciela: “El corral de la infancia”, Libros del Quirquincho, Bs. As., 1990.

-Montes, Graciela: “La gran ocasión”. Ministerio de Educación de la Nación, Bs. As., 2006.

-Spinner, Ester: “Taller de lectura en el aula, cómo crear lectores autónomos”, Ediciones Novedades Educativas, Bs. As., 2009.

